

## 外貨換算会計生成史研究

E. L. Lopata 1936 年論文と 2 つの状況法

井 戸 一 元

---

### Keywords

外貨換算	Foreign Currency Translation
変動・非変動法	Floating-Nonfloating Method
状況法	Situational Approach
配当可能利益	Profits Available for Distribution
為替換算差損益	Foreign Exchange Gain or Loss

### Abstract

Problems of accounting for foreign operations are not new. The subject of accounting for the translation of foreign currency financial statements has been widely researched since 1965. Much of this research to date, both empirical and theoretical, has been motivated by a recognition of the effect of foreign exchange fluctuation and translation adjustment. Currently, the Situational Approach is accepted in the field of international accounting worldwide, though this approach may not

always be suitable.

This paper reviews 19<sup>th</sup> century developments in methods of reporting the financial results of foreign business operations used by accountants in the U.K. It shows that many of the methods of foreign currency translation which have been proposed by accounting regulators have a common origin in one method first developed in the 1890s. Moreover, while the methods proposed by accounting regulators have been applied to the translation of financial statements of foreign operations, the method from which they were derived was designed as a valuation technique. This technique was used for reporting the net monetary position of foreign operations, in order to identify the extent of profits available for distribution. (Table 1)

The purpose of this paper is to consider two problems with the Situational Approach. First, the relevant comparative accounting literature with historical perspectives on the subject is very limited. Second, there are differences between the Situational Approach in the U.K. (Type A)<sup>1</sup> and that in the U.S.(Type B)<sup>2</sup>. The reason for these differences may exist due to a change of logics between them. This paper discusses these differences from a historical perspective (especially from 1968 to 1975). (Table 2)

At present, the Current-Rate Method (Type B) is the best method of translating foreign currency financial statements. It is useful to recognize the effect of foreign exchange fluctuation from the standpoint of the parent company concept, as the independent foreign subsidiary is only part of the parent company's investment. Therefore, the translation adjustment incurred from translation by the Current-Rate Method should be included in net income.

The parent company perspective portrays the affairs of the foreign

business operation as if they were in fact part of the domestic business itself. Supporters of this perspective suggest that the translation process re-measures account balances. Lorensen (1972)<sup>3</sup> who supported this view stated 'that the attribute of foreign money of most interest from the perspective of U.S. dollar financial statements is its command over U.S. dollars'. On this view exchange differences are treated as if realized and represent a gain or a loss thereby affecting reported profit.

By contrast, the local business perspective aims to depict foreign operations as if they are independent of the home business environment. This approach aims to arrive at some quantification of the financial consequences of operating in a foreign economic environment. Since, from the point of view of the foreign business operation, no currency gain or loss on translation will be recognizable, the exchange differences are appropriately charged directly to a reserve.

The problem with these perspectives is that they are mutually inconsistent. It is possible to depict a foreign operation as if it is a separate economic entity or as part of the home business operation but not both at the same time. The development of accounting regulations for reporting financial results from foreign business operations reflects continuing attempts to reconcile these two perspectives.

In conclusion, there is a need for research with historical perspectives to be considered when setting international accounting standards. Further, even if accounting standards are different, the disclosed translation adjustments should be mutually recognized.

**Table1 : Chronology of Accounting for Translation of Foreign Currency (1890's – 1980's)**

Years	Method	Floating-Nonfloating Method	Current-Noncurrent Method	Monetary-Nonmonetary Method	Temporal Method	Situational Approach (Current Rate Method included)
1890's		H.A.Plumb (1891)	→ "Floating", 3 types of Standard System, "Floating-Nonfloating".			
		F.N.Keen (1891)				
		Piggott (1891)				
		J.A.Meelboom (1898)				
1900's		L.R.Dicksee (1904)	↓ "Current". Traditional Financial Analysis.	※ US: from Bimetallism to Gold Standard (1900).		
1910's		A.E.Cutforth(1910)	A.L.Dickinson (1913)	※ World War I (1914-1918). Uniform Accounting (1917).		
1920's		H.A.Finney (1921)	C.S.Ashdown (1922)	→ Foundation of Current-Noncurrent Method. ※ Great Depression (1929.10.24).		
1930's	※ UK-Departure from Gold Standard (1931.9).		AIA Bulletin # 92 (1931)	→ Foreign Exchange Losses.	※ Foreign Currencies Depreciation.	
			A.E.Cutforth (1933)	→ "Scientific Accounting System".	※ Securities Act of 1933.	
	※ Edwin F.Chinlund distinguished between "Conversion" and "Translation". (1936)		AIA Bulletin #117 (1934)	→ Revised AIA Bulletin #92	※ Securities Exchange Act of 1934.	
			E.L.Lopata (1936)	→ Comparative analysis in practice.		
			AIA ARB #4 (1939)	※ World War II (1939-1945). → Effect of World War II.		
			AIA Research (1940)	→ "Official Rate". Limited Remittance, Regulated Foreign Exchange Rate.		
1940's	Remittance was more limited. Preparation of Consolidated F/S.		AIA Research (1941)	↓ "Monetary".	※ Bretton Woods Agreement (1944.7). IMF.	
1950's		※ £ Depreciation (1949).	AIA Research (1950)	W.T.Baxter & B.S.Yamey (1951)	→ "Monetary-Nonmonetary".	
		J.A.Lindquist and P.Mason partially criticised ARB #43 (1953).	AIA ARB#43, Chap.12 (1953)			
			※ Crisis of £ (1957).	S.R.Hepworth (1956)	→ Monetary-Nonmonetary Method criticised Current-Noncurrent Method.	
1960's	International Financial Management was needed by Multinational Enterprise.	Modified ARB #43.		NAA Research Report #36 (1960)		
				AICPA APB Opinion #6 (1965)		
				AICPA ARS#7 (1965)		↓ "Situational Approach". ↓ "Local Perspective".
			※ £ Great Depreciation (1967).	G.C.Watt (1968)	↓ "Parent Perspective". ↓ "Temporal Principle".	ICAEW Recommendation #25 [N.25] (1968)
1970's			※ US-Trade Loss (1971). ※ Nixon Shock (1971.8.15). ※ US\$ Depreciation (1971). ※ Smithsonian Agreement was abolished. Main countries: Full Floating Rate System (1973.2). ※ 1st Oil Shock (1973.10)		AICPA ARS#12 by L.Lorensen (1972)	ICAS Research Study (1970)
					L.Lorensen(1972)	CICA Research Study by R.M.Parkinson (1972)
					L.Lorensen(1973)	R.M.Parkinson (1973)
				"Situational Approach" →	FASB SFAS#8 (1975)	ASC ED#16 (1975)
					CICA Exposure Draft (1977)	ASC ED#21 (1977)
						ICAS Draft#11 (1977)
			※ US-Visible Current Trade Deficit (1978) ※ US\$ Defense (1978.11.1). ※ 2nd Oil Shock (1978.12).		CICA ↓ 1650 (1978)	
1980's						ASC ED#27 (1980)
				"Functional Currency Approach". "Discounted Present Value". "Future Cash Flow". →		FASB SFAS#52 (1981)
						IASC ED#23 (1982)
						ASC SSAP#20 (1983)
						CICA New ↓ 1650 (1983)
			※ Foreign Exchange Transaction: Abolition of Actual Demand Rule (1984.4). ※ Praha Agreement (Adjustment to US\$ Appreciation) (1985.9.22). ※ G7 (1986.5). ※ Leuvre Agreement (1987.2.22). ※ Black Monday (1987.10.19).			IASC IAS#21 (1983)
						OECD Accounting Harmonization Series No.1 (1986)

Table2 : Differences between Type A and Type B

	procedure	differences from two types of perspectives		note
	foreign operation	local entity perspective	parent company perspective	
Type A ('68)	situational approach	closing rate method	current-noncurrent method	"current" concept
Type B ('72)		current rate method	temporal method	"monetary" concept

1) Institute of Chartered Accountants in England and Wales, *Recommendation on Accounting Principles N.25*, "The Accounting Treatment of Major Changes in the Sterling Parity of Overseas Currencies," 17<sup>th</sup> Feb. 1968.

2) Leonard Lorensen, *An Accounting Research Study No.12 — Reporting Foreign Operations of U.S. Companies in U.S. Dollars*, American Institute of Certified Public Accountants, New York, 1972.

Leonard Lorensen, "The Temporal Principle of the Translation," *Journal of Accountancy*, Vol. 134 (2), August 1972, pp.48-54.

3) Leonard Lorensen, *op. cit.*, p.48.

**Notes (for Table1)**

AIA : American Institute of Accountants (-1957)

AICPA : American Institute of Certified Public Accountants (1957-)

APB : Accounting Principles Board Opinions, by AICPA

ARB : Accounting Research Board Bulletin, by CAP

ARS : Accounting Research Study, by AICPA

ASC : Accounting Standards Committee

CAP : Committee on Accounting Procedures, AIA(1939-1957), AICPA(1957-)

CICA : Canadian Institute of Chartered Accountants

FASB : Financial Accounting Standards Board (1973-)

IASC : International Accounting Standards Committee

ICAEW : Institute of Chartered Accountants in England and Wales

ICAS : Institute of Chartered Accountants in Scotland

NAA : National Association of Accountants

SSAP : Statements of Standard Accounting Practice, by ASC

## はじめに

外国為替相場の変動によって、日本の自動車メーカーの2006年3月期連結業績に与える影響が各社大きく異なるとの報道がなされた。(日本経済新聞社2005年6月7日(火)朝刊)同様に、大手商社の2006年3月期連結業績の上方修正への余地が大きくなったとの記事も掲載された。(日本経済新聞2005年7月13日(水)朝刊)このいずれの記事<sup>1</sup>も、外国為替変動の影響を大きく受けた例として報道されたものである。

企業が、海外の製品や原材料等を輸入したり、国内産品を輸出したり、また、海外で現地生産を開始するために資本輸出した場合、投資資金が外国為替相場の影響を受けるのは一般的である。そのために、為替変動からの悪影響を受けないようにするためにヘッジしたりして対策を講じるわけである。

こうした現実には、会計の世界では、《真の企業利益とは何か》という問題を追究するために、為替換算差損益 (foreign exchange gain or loss) (以下、為替換算差額) の認識とその本質を求めて、過去何度も何度も検討を図り、現在では、外貨換算会計として国際会計研究領域の1つの領域を形成するに至っている。為替換算差額の認識・測定・評価・記録・報告という会計プロセスにおいて、経済情勢、社会環境、為替環境、そしてそれらの複合的变化を受けて、いかに理論的に、また実務的にも問題が生じないように整合性を保つためにはどのようにすればよいのか、問い続けているのである。

そこで本稿では、外貨表示財務諸表の換算会計、とりわけ外貨表示貸借対照表の換算会計に焦点をあて、為替換算差額の認識基準の変遷に検討を加え

たい。その本質は、為替換算差額とは何か、という素朴な疑問に対する問いかけである。

状況法 (Situational Approach) が 1960 年代末から台頭した時期、為替換算差額を認識するための基準は出揃ったかに見うけられた。だが、その状況法においてさえも、イギリス型状況法とアメリカ型状況法に区分する状態に至った。その経緯を分析するためには、歴史研究によって解き明かすことが有効な視点であると考ええる。

そこで、この点を解き明かすために、まず 19 世紀末から始まる外貨換算会計の歴史を検討する。その上で、Journal of Accountancy 誌上に掲載された、1936 年当時としては非常に珍しい実証分析であるところのロパタ (Edwin L. Lopata) 論文に考察を加えたい。この検討により、当時、代表的であった米国企業の換算会計処理の実情を整理することが可能となる。また、1960 年代末段階でも根強く残る、親会社従属型の在外活動単位に対して、イギリスは流動・非流動法を採用する状況法を導入し、他方、アメリカは修正貨幣・非貨幣法（いわゆるテンポラル法、または同時点法）を採用する状況法を導入し、制度化を図った。国際的には、アメリカ型の流れが現在の外貨換算会計の主流を形成するに至っている。同じアングロサクソン型の会計システムを保有する両国であっても、決して同じ発想でない点を本稿で、確認したい。

## 1. 外貨換算会計小史

英米両国における外貨表示貸借対照表の換算会計は、文献研究によれば、図表 1「外貨換算会計年表」が示すように、英国 Accountant 誌に掲載された 1891 年のプラム (Herbert A. Plumb) 論文<sup>1)</sup>を起点に、その後一大変革をとげた。彼の論文は、代表的な当時の雑誌論文を中心とした文献研究の結果、英国の外貨表示貸借対照表換算会計において、変動 (Floating) 概念に基づいて、変動項目には決算日レートを、その他の項目に対しては取得日レートを適用するという、いわゆる、変動・非変動法 (Floating-Nonfloating Method)

を最初に紹介した貴重な論文である。

変動・非変動法は、その後 20 世紀初頭には、英国会計士の米国への移住と共に米国に渡り、流動・非流動法 (Current-Noncurrent Method) として名称変更を伴いはするものの、換算の本質は維持したまま米国外貨換算会計として受け継がれた。

各時代背景を受けつつ、国益重視、連結重視、キャッシュフロー重視、純投資重視等を経て、貨幣・非貨幣法 (Monetary-Nonmonetary Method)、テンポラル法 (Temporal Method)、そして決算日レート法 (Current Rate Method) を併用する状況法採択、制度化へと、一大変革をとげた。図表 1 は、その経緯を示している。

さらに図表 1 に示す、過去 100 年余におよぶ英米両国における外貨換算会計史は、図表 2「外貨換算会計史区分」が示すように概ね 5 期に区分できる。また、各期は、図表中に示すような当時の時代要請、時代背景により必然的に生成されたものと解する。

本稿は、図表 1 に示すように、流動・非流動法制度化に向け実施したと考えるロパタ 1936 年論文に注目する。彼は、当時の実務界における会計慣行を把握する基礎的な調査研究を実施したのであり、当時の不統一な換算会計実務を垣間見ることができる。彼の研究によれば、換算差額の取扱いには、5 つのパターンがあり、本稿では、その相違を一覧できるものにした上で、彼の行った研究が、会計学上いかなる意義を見いだすものであったのか、考察を加えたい。また、本稿ではその後の状況法を考えると、英米両国において現地化の進んだもの（現地主義）に関しては決算日レート（あるいは期末日レート）適用で統一は図られてはいるものの、本国主義を採った場合の英米両国の、適用換算レートの相違がロパタ論文に見いだせるのではないかと、その根拠を見いだせるのではないかと考える。こうした観点から、ロパタ論文と状況法の考え方を有機的に結びつける一助となれば興味深いと考える。



外貨換算会計生成史研究  
E.L.Lopata1936 年論文と 2 つの状況法

図表 1 外貨換算会計年表

	変動・非変動法	流動・非流動法	貨幣・非貨幣法	テンポラル法	状況法 (決算日レート法と併用)
1890 年代	H.A.Plumb (1891) F.N.Keen (1891) Piggott (1891) J.A.Meelboom (1898)	← (1)floating 概念、(2)3 種類の本位制度に対処、(3) 固定平価換算と変動・非変動法 ← (変動・非変動法は、本位制度との関係のなかに議論) ※ベアリングス恐慌 (南米投機の失敗、ベアリングス商会倒産) (1890.11) ← 2 種類の本位制度に整理 (流動・非流動法は、本位制度からは離れて議論)			
1900 年代	L.R.Dicksee (1904)	"current" 概念採用、伝統的 ↓ "信用分析" 手法を採用	※米国、金銀複本位制度から金本位制度へ移行 (1900) ※英国、ロンドンで銀塊相場暴落 (1902.4)		
1910 年代	A.E.Cutforth (1910)	A.L.Dickinson (1919)	※第一次世界大戦 (1914 ~ 1918) ※英国、金本位制度停止 (1914.8) ※米国「統一会計」(1917) ※米国、金本位制度停止 (1917.9)		
1920 年代	H.A.Finney (1921)	C.S.Ashdown (1922)	※米国、金本位制度復活 (1919) 流動・固定区分を提案、流動・非流動法の確立と認知。		
1930 年代	Edwin F.Chinlund, "Conversion" から "Translation" へ (1936) J.A.Lindquist と P.Mason, 43 号を部分的に批判 (1953)	AIA 公報 92 号 (1931) A.E.Cutforth (1933) AIA 公報 117 号 (1934) E.L.Lopata (1936) AIA 会計調査公報 4 号 (ARB#4) (1939)	※英国、金本位制度復活 (1925.4) ※ウォール街株価大暴落 (1929.10.24) 対米ドル外貨安、為替損失に対処。 ※英国、金本位制度停止 (1931.9) 科学的会計システムの導入の必要性を提唱 ※米国、金本位制度離脱 (1933.6) 31 年公報の改正 ※米国、証券関係 2 法 (1933 年法、1934 年法) 代表的な米国内企業を 5 パターンに分類した実証分析 ※米国、不胎化政策実施 (1936.12) ※第二次世界大戦 (1939 ~ 1945) 第二次世界大戦に対処		
1940 年代	一層、送金制限厳格。連結 財務諸表作成の検討を示唆	AIA 調査報告 (1940) AIA 調査報告 (1941)	↓ "monetary" 概念採用		※ブレトン・ウッズ会議 (1944.7) IMF 体制。 ※英国、ポンド切下げ (1947.9)
1950 年代	ポンド大幅切下げ、同通貨圏 切下げに対処 (1949.9) ※ポンド危機 (1957)	AIA 調査報告 (1950) AIA 会計調査公報 43 号 (ARB#43) (1953) 12 章	W.T.Baxter & B.S.Yamey (1951) S.R.Hepworth (1956)	← 貨幣・非貨幣区分を提案。ヘップワースは、 参考にして 1956 年論文を完成させた。 ← ※英国、ポンド大幅切下げ (1949.9) ← 流動・非流動法批判、貨幣・非貨幣法提唱。	
1960 年代	50 年代は、国際経済は安定。しかし、 国際財務管理体制の強化の必要性を提唱 ARB#43 の 12 章 18 節を修正 ※ポンド大幅切下げ (1967)	NAA 調査報告 36 号 (1960) AICPA APB 意見書 4 号 (1965) AICPA 会計調査研究 7 号 (ARS#7) (1965) G.C.Watt (1968)	← "parent perspective" ← "temporal principle" ← 外貨尺度否定説 ← 属性重視 (同時点法)		← ヘップワースを支持 ↓ "situational approach" ↓ "local perspective" ↓ 外貨尺度説 ↓ 決算日レート方との調整 ICAEW 勧告書 25 号 (N 25) (1968)
1970 年代	※米国、貿易収支赤字体質へ (1971) ※ニクソン・ショック、金・ドル兌換停止 (1971.8.15) ※米ドル切下げ (1971) ※スミソニアン体制の崩壊、主要国は変動相場制へ (1973.2) ※第一次オイル・ショック (1973.10) ※米国、貿易経常収支赤字へ (1978) ※米国、カーター政権、ドル防衛策発表 (1978.11.1) ※第二次オイル・ショック (1978.12)		「状況法」を検討→		AICPA 会計調査研究 12 号 (ARS#12) by L.Lorenson (1972) ICAS 調査研究 (1970) L.Lorenson (1972) CICA 調査研究 by R.M.Parkinson (1972) L.Lorenson (1973) R.M.Parkinson (1973) FASB, SFAS#8 (1975) ASC 公開草案 16 号 (1975) CICA 公開草案 (1977) ASC 公開草案 21 号 (1977) CICA, section 1650 (1978) ICAS 草案 11 号 (1977)
1980 年代					ASC 公開草案 27 号 (1980) FASB, SFAS#52 (1981) IASC 公開草案 23 号 (1982) ASC, SSAP#20 (1983) CICA, New section 1650 (1983) IASC, 国際会計基準 21 号 (1983) OECD, 会計基準調和化 シリーズ 1 号 (1986)

表記については、NOTES (for TABLE1) 参照

図表 2 外貨換算会計史区分

期	期 間	特 徴	キーワード
1	1891 年から 1921 年	変動・非変動法が、換算会計実務をリード、複数レート法の誕生。プラム (1891)、フィニー (1921)。	変動概念、本位制度、固定平価換算。
2	1913 年から 1953 年	流動・非流動法制度化。ディキンソン (1913)、アッシュダウン (1922)。	流動概念、信用分析、決済日到来重視、本位制度からの離脱、ロング・ポジション。
3	1951 年から 1968 年	貨幣・非貨幣法制度化。バクスターとヤーメイ (1951)、ヘップワース (1956)。	貨幣概念、確定した外貨表示債権・債務重視、ショート・ポジション。
4	1972 年から 1978 年	テンポラル法（修正貨幣・非貨幣法、属性法、同時点法）制度化、低価法勘案。ローレンセン (1972)、カナダ勅許会計士協会 (1978)。	テンポラル概念、本国主義、外貨尺度否定説、属性重視。
5	1968 年から現在	状況法制度化、機能通貨、決算日レート法を含む複数換算法。N25 (1968)、パーキンソン (1972)。	状況概念、現地主義、外貨尺度説、将来キャッシュ・フロー。

## 2. ロパタによる外貨換算会計処理法の 5 分類

ロパタは、為替レート変動の著しい 1934 年当時の諸外国から米国への送金制限をめぐって 30 社におよぶ米国企業が、外貨換算会計処理をどのようにしているのか、その実情を明らかにした<sup>iii</sup>。そして、換算差額の認識を体系的なものとするための試みとして、会計処理方法を 5 つのタイプに整理した。彼の研究手法は、当時としては非常に珍しく、類型化を試みている点で特質に値する。図表 3「ロパタの実務検証（外貨換算会計処理法の 5 分類）」は、その概要を執筆者が、一覧表にまとめたものである。

ロパタは、当時の米国企業の会計処理方法の採択状況をまとめ、その上で所見を述べている。

図表 3 ロパタの実務検証（外貨換算会計処理法の 5 分類）

1	為替換算差額積立金勘定 (reserve for exchange fluctuations) を設定して未実現為替損益も実現した為替損益も共に、この勘定に記入する方法	American Radiator & Standard Sanitary Corp., Chrysler Corp., Consolidated Oil Corp., Corn Products Refining Co., The International Nickel Co. of Canada, International Telephone & Telegraph Corp., Radio Corp. of America, Standard Oil Co. (N.J.), F. W. Woolworth Co. (N.Y.)
2	為替損失はその期の損失に計上し、為替利益は為替換算差額積立金勘定に貸方記入する方法	Westinghouse Electric & Manufacturing Co., American & Foreign Power Co. Inc., Armstrong Cork Co., The Procter & Gamble Co., Union Carbide and Carbon Corp.
3	為替損益をすべてその期の損益として処理する方法	The Atlantic Refining Co., International Harvester Co., International Paper & Power Co., Socony-Vacuum Oil Co. Inc., The Texas Corp.
4	為替損失は、実現したものと未実現のものとの間を問わず、実現した為替利益とともに、すべてのその期の損失とし、未実現の利益は為替換算差額積立金勘定に貸方記入する方法	The Goodyear Tire & Rubber Co., Eastman Kodak Co., General Motors Corp., The B. F. Goodrich Co.
5	(3) と同様にあらゆる為替損益を、その期の損益に計上するのであるが、なおその上に、平価切下げの結果発生するような特殊な性格をもつ損失を補填するための準備金を設定する方法	The Borden Co., The Firestone Tire & Rubber Co., Fox Film Corp., The National Cash Register Co., United Fruit Co.

### 3. ロパタによる分析

1934 年当時の米国企業は、為替制限のために諸外国からの送金を受け取ることが困難となっていた。そのため、貸借対照表の流動項目 (current section of the balancesheet) の換算 (conversion) に際して、企業は 1933 年末時点での公式レート (official rates) を用いていた。だが、34 年末には公開市場レート (open market rates) を用いるようになった。政府が資金の移動を厳重に監督して為替市場を毎日統制する当時としては、換算時に市場レートを用いる以外、換算の方法はなかったからである。

世界の大多数の国々が金本位制 (gold standard) から離脱したままである

限り、事業は絶えることのない為替変動と闘わなければならなかった。また、近い将来に為替が安定するという兆しもない当時、一般の営業活動(ordinary operation)や貸借対照表項目の換算に際して、為替損益(exchange losses and gains)の処理の問題は、ますます重要な問題となった。為替相場変動がこのように著しい時であればこそ、一層、企業は次年度以降もその会計実務が変更されないで統一されるように会計方針を再吟味(review)する必要があった。仮に会計方針を年々変更することになると、業績管理とその比較が困難になってしまうからであった。

外貨で記録している諸勘定項目を邦貨に換算するにあたり、換算レートにどのようなものを用いるか、についてロパタは証券取引委員会(securities exchange commission)のフォーム10(あるいは、修正を加えたフォーム8)を用いて検討を加えた。いくつかの場合、年次報告書を用いた。

#### (1) 流動資産と流動負債

ロパタが調査した当時の30社の大多数において、一般的に当該年度末における市場レートが用いられていた。ただし、例外が一社あった。The International Harvester Co.であり、1932年12月31日時点にいくつかの会社が用いた為替レートを用いて流動項目を換算(convert)している。ただし、手許商品(inventories)のある部分については、それが米国から発送された当時のドル価額(U.S. dollar value)によっている。The International Harvester Co.は、1932年末の相場を、為替が大方安定するまで用い、過小評価を行い、予想為替損益の計上を排除しようとしたものであった。The B. F. Goodrich Co.も手許商品をその製造時におけるドル原価に保った。

Standard Oil of New Jerseyの場合は、流動純資産(net current assets)は、為替の先物予約(forward exchange contracts)をした上で、年度末相場(year-end rates of exchange)によって換算し、手許商品の中で、米国から入手したものについては、これを取得した当時の在外子会社向けの為替レートで、またその他の手許商品については手許においていた期間の平均レ

ート (average rates of exchange over the period of accumulation) により、換算した。手許商品については、簿価と市場価額のいずれか低い価格に留めていた。National Cash Register Co. もまた、手許商品をドル原価 (dollar cost) で計算している。

このように流動項目の換算については、大方の換算法の一致を確認することは可能である。流動項目はすべて決算日レートによって換算している。

## (2) 固定資産と固定負債

固定資産と固定負債の換算基準も大方、一致している。資産取得時の相場によるか、または当該年度中の平均相場によるか、のいずれかである。ただし、The Goodyear Co. は、公衆のもつ優先株および長期借入金を決算日レートでドルに換算している。

減価償却準備金 (reserves for depreciation) の換算も、該当する資産と同一の相場によって行っている。ただし、The Chrysler Co. は、法定平価を用いている。

為替相場の変動が大きい時は、米国のこれらの会社において、この種の項目の換算に用いる基準は、在外支店および従属会社の営業の実際を捉えて表示することになる。つまり、為替変動の結果、為替相場が実質的に資産取得時の相場と隔たりを生じ、かつ、該当する資産が外貨によって新しい相場により再評価されない場合には、たとえば、平価切下げに基づく資本的損失を表示しないことになるからである。

## (3) 損益項目

損益項目の換算については、一般的には定めはないようである。が、比較的一般的であったのは、①会計年度中の平均レートか、②月々に損益を報告した時の為替レートをもって換算する方法である。

ロパタが調査した 30 社の中で、①を採用しているのは、Eastman Kodak, Fox Film, International Telephone & Telegraph であり、②を採用しているの

は、Atlantic Refining, Chrysler, Consolidated Oil, Goodyear, Radio Corp. of America, Socony Vacuum Oil Company, Inc., The Texas Corp. である。その他は、独自の異なった換算レートを採用している。たとえば、The Borden Co. は、カナダ支店には法定平価を、イギリス支店には \$ 4.8665 の換算レートを適用している。United Fruit は、週平均相場を用いている。こうした背景には、会計政策的要素が認められる。

損益項目の換算レートは、会社の支店または従属会社に対する統制の程度、営業の種類などによって異なるのは当然ではあるが、採用する換算レートのいかんによって、換算後に発生する為替損益と営業損益において、それぞれが占める比率によって、異なる結果を導出することになるため、この点は特に注目に値する。当時から、このような観点からの議論がなされていたかについては判読できないが、議論されたのではないかと想定する。

このようにして、外貨項目を換算することから発生する実現と未実現（予想）の為替損益の処理法が、演繹的にどのようなべきか、といった問題がある。この問題に対しては、為替相場の変動が著しい場合には、特に慎重に研究されなければならない。

米国企業 30 社について、2 社を除いて、その処理法を既述の図表 3 に示すように、5 種類に分類することができる<sup>iv</sup>。各社は、それぞれその営業の性格を考慮して会社の財政状態を斟酌して、適合する処理法を選んだものと考えられる。

国際取引の性質から明らかなように、為替損益は一つひとつの取引成果の一部として計算すべきものである。したがって、為替損益の会計処理法としては、可能な場合は、これをすべてその期の損益に計上すべきである。慎重な会計理論の見地から、最も望ましい方法は、第 4 分類の折衷法である。なお、特殊異常な損失を補填すべき準備金の設定は望ましい。

このような方法に対しては、為替損益について実現したものと未実現のものとの分離することは可能であると反対されるかもしれない。この批判に対しては、在外支店または従属会社の帳簿が外貨と邦貨の両方をもって記録さ

れている場合には、この批判はあたらない。したがって、勘定を、両国通貨をもって記入することは費用を要するのではあるが、この方法は奨励すべきであって、少なくとも、異常な為替変動の危険がある場合においてのみでも、採用されるべきである。大抵は、通常の換算方法、殊に、損益項目を平均レートで換算する方法による計算結果を、為替損益の実現部分と未実現部分に概ね区分するには、十分、正確なものである。もし、この区分の実行が、不可能な場合には、最も望ましい方法は、為替損失はその期の損益に負荷し、為替利益はこれを積立金に留保することであろう。

これを要約すると次のようになる。

- ① 損益項目は、当該年度中の平均為替相場により換算すること。
- ② 平価切下げに基づく資本的損失を認めること。
- ③ 送金および換算により発生する損益を記録するには、
  - (a) すべての実現した損失および予想損失 (anticipated losses) は、これをその期の損益 (profit - and - loss) に負担させること。
  - (b) すべての実現した利益は、これをその期の収益勘定 (income account) に記入すること。
  - (c) 未実現利益は、積立金 (reserve) 勘定に貸方記入し、その実現を待って、損益に計上すること。
  - (d) 特別損益項目 (extraordinary items) を補填させるために、偶発事象のための準備金 (reserve for contingencies) を設定すること。

#### 4. イギリス型状況法とアメリカ型状況法

1981 年の米国財務会計基準審議会 (Financial Accounting Standards Board : FASB) 基準書第 52 号 (SFAS52) 「外貨換算」<sup>vi</sup>において、初めて導

入された<sup>vii</sup>状況法を支えた各種換算法の生成期においては、状況法の定義にも拠るが、状況法を複数レート・複数換算法のなかから1つの換算法を選択適用することで広義に捉えることにすれば、機能通貨(functional currency)は何であるのか、また、それに基づく再測定(remeasurement)と換算(translation)の会計処理の相違を認めるに至った点に状況法の特徴を見いだすことができる。このように解することにより、状況法的換算法と呼ぶべき状況法生成期においては、イギリス型状況法とアメリカ型状況法は異なるものであり、2種類存在したと言うべきではないかと考える。前者は、1968年のイングランド・ウェールズ勅許会計士協会(ICAEW)勧告書第25号(N.25)<sup>viii</sup>に認められる流動・非流動法と期末日レート法を組み合わせた換算法である。後者は、1972年のローレンセン(Leonard Lorensen)論文<sup>ix</sup>に認められるテンポラル法(別称、修正貨幣・非貨幣法:Modified Monetary-Nonmonetary method)と決算日レート法を組み合わせた換算法である。その後、SFAS52および国際会計基準第21号(IAS21)においては、後者のアメリカ型状況法が継受されることになる。図表4「イギリス型状況法とアメリカ型状況法」参照。

本国親会社から独立したタイプの在外活動体の場合は、いずれも同じ換算法を用いるが、従属したタイプには、イギリス型は流動・非流動法を適用し、アメリカ型は貨幣・非貨幣法を修正したテンポラル法を適用している。再測定と換算をめぐって、ここに換算論理の相違点を認めることができる。

図表4 イギリス型状況法とアメリカ型状況法

類 型	換算論理	換算法の選択肢	
	在外活動	本国親会社から独立	本国親会社に従属
イギリス型(1968年)	状況法 (Situational Approach)	期末日レート法 (Closing-Rate Method)	流動・非流動法 (Current-Noncurrent Method)
アメリカ型(1972年)		決算日レート法 (Current-Rate Method)	テンポラル法 (Temporal Method)



## むすび

外貨換算会計をめぐっては、外貨建取引の換算会計は非常に古くから存在していたであろうことは容易に想像できる。外貨表示財務諸表の換算問題が今日のような形態になってきたのは、かなり新しいと言える。19 世紀末から 20 世紀に至ってからのことである。連結情報を作成するためには、現地子会社の外貨表示財務諸表を換算し、本国親会社に在外活動の顛末を報告する義務が生じたことによる。投資家保護の観点からである。

変動・非変動法が誕生したのは、イギリスの金本位制の下で、金本位制以外の国、つまり金銀複本位制の国や銀本位制の国、紙幣大量発行国との取引や在外資産・負債の貸借対照表日現在の実際価値を表示する目的で、外貨表示財務諸表の換算法として編み出された。プラムは、為替平価 (per rate) に基づく換算が一般的であった当時において、平価換算による換算済みの財務諸表に、プラムの変動・非変動法を施すことにより、変動資産・負債の実際額を反映する形で会計数値として表すために、修正を加えると一体どのような影響が出るか、という点に考察を加えたわけである。

他方、変動・非変動法を原型とはするものの流動・非流動法は貸借対照表日現在の担保価値を測定・認識させる換算法となった。当時の静態論的な会計と合致するものである。その後、現地での資金調達が増大によって外貨表示の長期負債の占めるウエイトが増大するなどの経済情勢変化を経て、貸借対照表目的から原価配分を採り入れた動態論的な会計に移行した。貸借対照表日において流動・固定という区分に合理性を欠くところが指摘され、貨幣・非貨幣法へと移行していったと考える。

状況法は、複数の換算法の中から機能通貨の決定などを通して一定の基準に基づいて状況を把握し、既存の各種換算法の中から選択適用するという意味において、種々の換算法を包括する広義の換算法と位置づけることができる。その生成期において、変動・非変動法をルーツとする流動・非流動法を重視するイギリス型状況法と貨幣・非貨幣法をルーツとするテンポラル法を

重視するアメリカ型状況法に分類できる。同じアングロサクソン型会計システムを有する両国においても、相違点が認められる。決算期末時価情報、キャッシュフロー情報を重視する国際的動向を勘案すると、後者、すなわちアメリカ型状況法が採択されるに至っている。

## 注

i 外国為替相場の変動が、自動車メーカーの 2006 年 3 月期連結業績に与える影響が各社次のように大きく異なるとの報道がなされた。図表 5 参照。

(日本経済新聞社 2005 年 6 月 7 日 (火) 朝刊)

「トヨタ自動車、日産自動車、ホンダは、対ドルと対ユーロで円相場が共に 1 円同じ方向に動いた場合、連結営業利益がそれぞれ約 300 億円、約 135 億円、約 154 億円変動するものとみられる。今期の連結営業利益に占める影響度は 3 社とも 2%前後に留まる模様で、北米市場をはじめに本社の海外販売は好調で、3 社の現地生産比率は高まっており、為替の収益に与える影響度は年々小さくなっている。これに対して、為替の影響度が最も大きいのは富士重工業で、対ドル、対ユーロで円相場が共に 1 円同じ方向に動いた場合、連結営業利益が 8%強振れることになる。仮に、今期のドル円レートが、1 ドル=100 円となった場合、前期比 26%減の 310 億円と現時点で予想する今期の連結営業利益は、56%減の 185 億円まで悪化する計算になる。逆に、円安が進行した場合、利益の上振れも富士重工業が他のメーカーに比して最大となる。また、今期の為替レートの前提は、大半の自動車メーカーが 1 ドル=105 円とする中で、スズキだけ、1 ドル=100 円と円相場が対ドルで最も高くなる前提で収益計画を策定している。同社は、国内外での積極的な設備投資の増強により、償却負担が膨らみ、今期の連結営業利益は前期比 16%減の 900 億円を予想している。しかし、他社同様に 1 ドル=105 円の社内レートを想定して業績予想を策定した場合、今期の営業利益は 8%減の 990 億円に上振れする計算になる。」

同様に、大手商社の 2006 年 3 月期連結業績の上方修正への余地が大きくなったと

いう記事が掲載された。図表 6 参照。(日本経済新聞 2005 年 7 月 13 日 (水) 朝刊)

「同期の初めより大幅、原油高、円安ドル高が進行したためである。仮に原油と円ドル相場の水準が現在のまま推移すれば、三菱商事の純利益は期初見通しの 2800 億円より 300 億円前後増え、3000 億円台に達する可能性がある。三菱商事は、期初にドバイ原油を 1 バレル 36 ドル、円ドル相場を 1 ドル=100 円の前提で今期の予算を組んでいたが、現実には、1 バレル 53 ドル、1 ドル=111 円前後となっている。世界各地の資源・エネルギー開発プロジェクトに三菱商事は出資しており、それに応じた権益をもっている。原油高でプロジェクト全体の売上や利益が拡大するため、その分だけ、取り分も増加している。ドル高になれば、円に換算した場合の採算性も高まる。同社の純利益は 1 バレル 1 ドルの値上がりで 10 億円。1 ドル=1 円の円安で、12 億円増える構造となっている。」

図表 5 自動車 8 社の為替影響度

	前提レート (社内レート) \$ 1 = 円, EURO = 円		為替影響額 (億円)		予想営業損益 (億円)	営業利益への 影響度 (%)
	\$	EURO	\$	EURO		
トヨタ	105	135	250	50	16,000	1.9
日産自	105	130	115	20	8,700	1.6
ホンダ	105	135	130	24	6,500	2.4
マツダ	105	135	15	15	900	3.3
スズキ	100	134	18	12	900	3.3
ダイハツ	105	135	5	1	425	1.4
富士重	105	135	25	1	310	8.4
三菱自	105	135	13	7	▲140	—

(注) 為替影響額は対ドル, 対ユーロで円相場がそれぞれ 1 円動いた場合の影響額。予想営業損益は, 今期連結ベースで, ▲は赤字, トヨタは日本経済新聞社予想。影響度は対ドル, 対ユーロで円相場がともに同じ方向に 1 円動いた場合に今期の連結営業利益が変動する比率で, —は算出できず。トヨタ, ホンダの為替影響額は日本経済新聞社が推計。

(日本経済新聞社朝刊 2005 年 6 月 7 日 (火) より引用)

図表 6 大手商社の 2006 年 3 月期連結業績見通し

	今期の純利益 見通し (億円)	原油の 1 バレ ル前提価格 (ドル)	1 バレル 1 ド ルの変動によ る純利益の増 減 (億円)	円ドル相場の 前提 (円)	1 ドル 1 円の 変動による純 利益の増減 (億円)
三菱商	2,800	36 (53)	10	100	12
三井物	1,700	42 (49)	10	100	13
住友商	1,100	32 (56)	1	105	1
伊藤忠	1,000	35 (56)	1.8	100	1
丸 紅	600	38 (56)	2	105	2~3
(注) カッコ内は現行水準。原油は三菱商がドバイ, 三井物が JCC, その他がブレンド。(日本経済新聞社朝刊 2005 年 7 月 13 日 (水) より引用)					

ii Herbert A. Plumb, "The Treatment of Fluctuating Currencies in the Accounts of English Companies," *Accountant*, April 4, 1891, pp.259-271.

iii Edwin L. Lopata, "Accounting for Profits and Losses on Foreign Exchange for 1935," *Journal of Accountancy*, Feb. 1936, pp.118-129.

iv *Ibid.*, pp.122-124.

v *Ibid.*, p.127.

vi Financial Accounting Standards Board : FASB, Statement of Financial Accounting Standards No.52 : SFAS52, "Foreign Currency Translation," December, 1981.

vii 白木俊彦稿「外貨換算会計と連結主体」『会計』第 146 巻第 1 号 (1994.7) 33 頁～44 頁。

viii Institute of Chartered Accountants in England and Wales, *Recommendation on Accounting Principles N.25*, "The Accounting Treatment of Major Changes in the Sterling Parity of Overseas Currencies," 17<sup>th</sup> Feb. 1968.

ix Leonald Lorensen, *An Accounting Research Study No.12 —Reporting Foreign Operations of U.S. Companies in U.S. Dollars*, American Institute of Certified Public Accountants, New York, 1972.

Leonald Lorensen, "The Temporal Principle of the Translation," *Journal of*

---

Accountancy, Vol.134(2), August 1972, pp.48-54. なお、外貨換算会計論争の華と称される「テンポラル法」と「決算日レート法」の大論争は、ローレンセンの“Journal of Accountancy”論文とパーキンソン (MacDonald R. Parkinson) 論文の間で論争があった。

MacDonald R. Parkinson, *Translaion of Foreign Currencies*, The Canadian Institue of Chartered Accountants, Toronto, 1972.